



UNITED ARAB EMIRATES-DUBAI  
AL WASL UNIVERSITY

# Al Wasl University Journal

Specialized in Humanities and Social Sciences

A Peer-Reviewed Journal - Biannual

(The 1st Issue published in 1410 H - 1990 C)

ISSN 2791-2949 (Online)

June - Dhu al-Qa'dah  
2022 CE / 1443 H



64



Issue No. 64  
Email: [research@alwasl.ac.ae](mailto:research@alwasl.ac.ae)  
Website: [www.alwasl.ac.ae](http://www.alwasl.ac.ae)

- **Permitted and prohibited of calling the jinn to Allah Almighty by people (Critical Analytical Study)**  
Dr. Abdulrahman bin Abdullah Alghamdi ..... 331-360
  
- **The Place in the Group (The Party) of the Saudi Storyteller Abdullah Ba Khashwan**  
Dr. Siham Saleh Al-Aboudi ..... 361-412
  
- **Features of the local Emirati Environment in the novels of Maryam Al-Ghafli**  
Dr. Badeeah Khaleel Alhashmi ..... 413-450
  
- **Les discours des lauréats du prix Nobel de littératures française et arabe entre intertextualité et analyse esthétique**  
Prof. Fathéya AL-FARARGUY ..... 21-42

# Contents

- **PREFACE**  
Editor in Chief ..... 19-21
  
- **Academic Conferences: Importance and Impact**  
General Supervisor ..... 23-25
  
- **Articles** ..... 27
  
- **Acoustic Phenomena Effect in the Interpretation of «Mafateeh Al Ghayeb - keys of the unseen» (Analytical Descriptive Study)**  
Dr. Salah Al-Din Ahmad Mousa Darawsheh - Dr. Abdelaaziz bin Alhoucain Ait Baha 29-76
  
- **Al 'Ihtijaj / Invoking in Imam Malik Language**  
Dr. Abdelghani Daikal ..... 77-126
  
- **Sukūk Investment Difficulties And the Challenges Facing its Legitimacy**  
Dr. Mohammad Ali Gobran Zurib ..... 127-174
  
- **Language immersion programs and their role in enhancing the intellectual security of Non-Arabic speaking learners**  
Dr. Edrees Mahmoud Abdulrahman Rababah ..... 175-220
  
- **Conservation and Sustainability of Water Resources in the Prophetic Sunah (Objective Study)**  
Dr. Nourah Abdullah Al-Ghimlas ..... 221-254
  
- **The Sex Prosthetic Doll and its Potential Risks (A comparative jurisprudence study)**  
Dr. Fatma gaber el sayed yosief ..... 255-330

SCIENTIFIC ADVISORY BOARD

**Prof. Salah Fadal**

Ain Shams University - The Head of Arabic Language Academy – Cairo

**Prof. Kotb Rissouni**

University of Sharjah – UAE

**Prof. Benaissa Bettahar**

University of Sharjah – UAE

**Prof. Saleh M. Al-Fouzan**

King Saud University – KSA

**Prof. Jamila Hida**

Université Mohammed I Ouajda - Morocco

## EDITORIAL BOARD

**Prof. Iyad Ibrahim - UAE**

**Prof. Mukhtar Marzouk - Egypt**

**Prof. Mustafa Al-Helali - UK**

**Prof. Faiza Al-Qassem - France**

**Prof. Saeed Yaqteen - Morocco**

**Prof. Joudeh Mabrouk - Egypt**

**Prof. Hassan Awad Al-Suraihi - KSA**

**Dr. Abdul Khaleq Azzawi - USA**

**Dr. Ahmad Bsharat - UAE**

**Dr. Abdel Nasir Yousuf - UAE**

**Translation Committee: Mr. Saleh Al Azzam, Mrs. Dalia Shanwany,  
Mrs. Majdoleen Alhammad, Dr. Muhamad Jamal**



**UNITED ARAB EMIRATES - DUBAI  
AL WASL UNIVERSITY**

**AL WASL UNIVERSITY JOURNAL**  
**Specialized in Humanities and Social Sciences**  
**A Peer-Reviewed Journal**

**GENERAL SUPERVISOR**

**Prof. Mohammed Ahmed Abdul Rahman**  
Chancellor of the University

**EDITOR IN-CHIEF**

**Prof. Khaled Tokal**

**DEPUTY EDITOR IN-CHIEF**

**Dr. Lateefa Al Hammadi**

**EDITORIAL SECRETARY**

**Dr. Sharef Abdel Aleem**

**ISSUE NO. 64**

**Dhu al-Qa'dah 1443H - June 2022CE**

**ISSN 2791-2949 (Online)**

This Journal is listed in the “**Ulrich’s International Periodicals Directory**”  
under record No. 157016

e-mail: [research@alwasl.ac.ae](mailto:research@alwasl.ac.ae), [awuj@alwasl.ac.ae](mailto:awuj@alwasl.ac.ae)

---

**Les discours des lauréats du prix  
Nobel de littératures française et arabe entre  
intertextualité et analyse esthétique**

**خطابات الفائزين بجائزة نوبل في  
الأدب الفرنسي والعربي بين  
التناص والتحليل الجمالي**

**Prof. Fathéya AL-FARARGUY**

Professeure de critique et de littérature française  
Faculté de Pédagogie-Université de Tanta  
Chercheur associé -UMR 8132 du CNRS-France

**أ. د. فتحية سيد محمود الفراجي**  
جامعة طنطا - مصر

<https://doi.org/10.47798/awuj.2022.i64.10>

تاريخ تسلّم البحث 2021/6/14 - وصدر خطاب القبول 2021/11/8







## Abstract

La présente étude s'appuie sur l'analyse de l'approche esthétique et intertextuelle des discours de l'écrivain égyptien arabe Naguib Mahfouz et des lauréats français depuis 1901 jusqu'à nos jours. Ces discours sont tous rédigés sur un ton presque didactique pour toutes les générations. Cet héritage culturel et international résume de grandes périodes, des expériences et des espoirs pour un futur distingué. Mais les discours des lauréats du prix Nobel n'appartiennent-ils à la littérature d'idées ? Quels en sont les éléments constitutifs à l'approche esthétique ? Comment l'intertextualité participe-t-elle à l'acte de l'écriture et à la richesse de ces discours adressés à un public très varié dans le monde entier ?

Dans Analyser un texte de communication, D. Maingueneau entame une analyse du discours sur le plan des cadres : genres de discours, scène d'énonciation et sur le plan de l'embranchement énonciatif.

Enfin, l'analyse des discours, du plus jeune lauréat du Nobel au plus âgé, du plus court discours au plus long, du romancier traditionnel au romancier du nouveau roman, du poète interprète des aspirations artistiques a mis en lumière la richesse esthétique du paradoxe et de l'intertextualité. Face aux réseaux sociaux et à leur attraction pour l'épanchement intime, les discours traités accentuent l'accroissement de l'importance de la littérature face à la déshumanisation de la modernité.

**Mots clés:** discours, prix Nobel de littérature, intertextualité, écriture littéraire, mé-tissage culturel.

## ملخص البحث

يرتكز البحث الحالي على إبراز أهمية هذا الإرث الثقافي الدولي من الخطابات التي تعد في المقام الأول ترجمة لاهتمامات كل جيل وأهم قضاياها. كما يوضح القلق من المستقبل ودور التناص الذي يبرز وضع المؤلف وعلاقته بالسابقين واللاحقين. ويحاول الإجابة على الإشكالية : هل تنتمي خطابات الأدباء الحاصلين على نوبل إلى أدب الأفكار؟ ما خصائص هذه الخطابات الأدبية؟ إلى أي أسلوب تنتمي هذه الخطابات الوصفية؟ كيف يساهم الاستشهاد في عملية إثراء الخطابات الموجهة لجمهور متنوع في العالم كله؟

وتعتمد الدراسة على منهج دومينيك مانجونو في تحليل الخطاب على مستوى الأطر ونوع الخطاب. أما عن جانب الجماليات فتتضح بلاغتها على سبيل المثال في المقارنة والاستعارة. كما يعتمد تحليل الخطاب على قوانين القدرة اللغوية والبلاغية التي تنقسم إلى فئتين : قوانين عامة تشتمل على المشاركة والإخلاص وقوانين أخرى أكثر تخصصاً: كالإعلامية و الشمولية وتحليل السلوكيات الاجتماعية تعتمد على النظرية الشهيرة للمواجهات.

وتبعاً لجوليا كريستفا الاستشهاد يعد التقاء مقاطع من الكتابة وإعادة تركيبها تكون نصاً جديداً. وتعتبر ناتلى بياجيه الاستشهاد قطعاً من الفسيفساء. يمكن إدخالها بشكل ظاهر أو بشكل ضمني.

تلك الخطابات الكثيفة المعقدة التي يثريها الاستشهاد لها مستويات تلقى شفوي وتحريري في ذات الوقت.

الكلمات المفتاحية: خطابات، جائزة نوبل في الأدب، التناص، فن التخاطب للجمهور، الإرث الثقافي، الكتابة الأدبية



Depuis 1901 jusqu'à nos jours, La France avec ses seize nobélisés occupe la première place des pays sélectionnés. La présente étude s'appuie sur l'analyse de l'approche esthétique et intertextuelle des discours de l'écrivain égyptien arabe Naguib Mahfouz et des lauréats français: Sully Prudhomme, Frédéric Mistral, Romain Rolland, Anatole France, Roger Martin du Gard, François Mauriac, Albert Camus, Saint-John Perse, Claude Simon, Gao Xingjian (écrivain chinois naturalisé français trois ans avant son obtention du Nobel), Jean-Marie Gustave Le Clézio et Patrick Modiano. Il est intéressant de noter qu'avant A. France, il n'y avait pas de discours. Jean-Paul Sartre<sup>(1)</sup> et Samuel Beckett<sup>(2)</sup> ayant refusé le prix. Pour des raisons de santé, André Gide n'ayant pu assister à la cérémonie, c'est l'ambassadeur français Gabriel Puaux qui l'a représenté. Tout comme Henri Bergson, à demi paralysé par un rhumatisme déformant, et représenté par Armand Bernard, ministre de l'époque.

Depuis les années 1990, le développement d'une «analyse du discours littéraire» soulève des difficultés épistémologiques et institutionnelles, pour les spécialistes de littérature comme pour les analystes du discours<sup>(3)</sup>. De fait, les discours des lauréats prononcés au mois de décembre (date anniversaire d'Alfred Nobel) à l'Académie suédoise sont tous rédigés sur un ton presque didactique pour toutes les générations. Cet héritage culturel et international résume de grandes périodes, des expériences et des espoirs pour un futur distingué. Mais quels en sont les éléments constitutifs à l'approche esthétique ? Les discours des lauréats du prix Nobel n'appartiennent-ils à la littérature d'idées ? Comment se forme l'image de chaque écrivain entre le jeu de l'analepse et de la prolepse ? Ces discours contiennent-ils une mise en abîme ? Comment l'intertextualité participe-t-elle à l'acte de l'écriture et à la richesse de ces discours adressés à un public très varié dans le monde entier ? Quelles sont les caractéristiques de ces discours littéraires conversationnels ? À quel style ces discours appartiennent-ils: narratif, descriptif, argumentatif ou explicatif ?

---

1- Selon lui «aucun homme ne mérite d'être consacré de son vivant» VALODE Philippe, Histoire des prix Nobel Français, Paris, HC Editions, 2006, p.84.

2- C'est son éditeur Jérôme Lindon qui a reçu le prix Nobel à sa place.

3- MAINGUENEAU Dominique, «Analyse du discours et littérature: problèmes épistémologiques et institutionnels», Argumentation et Analyse du Discours [En ligne], 1 | 2008, mis en ligne le 19 septembre 2008, consulté le 26 septembre 2021. URL: <http://journals.openedition.org/aad/351>

## I- L'approche esthétique et l'image de l'écrivain entre le jeu de l'analepse et de la prolepse

Selon Eglal Errera, ces discours sont des textes «inspirés» sur «une réflexion et une médiation uniques sur l'écriture» avec un certain engagement politique, une évocation des «lointains et intimes souvenirs», un hommage à des «personnages-le plus souvent obscurs et parfois illettrés», un salut à des «écrivains dont la lecture a initié et accompagné leur travail»<sup>(1)</sup>. Le discours est un texte à la fois oral et écrit. Mais le dernier lauréat français, P. Modiano (2014) y met l'accent sur la domination de l'écrit: «un romancier est plus doué pour l'écrit que pour l'oral»<sup>(2)</sup>. C'est un discours «second ou complexe» (M.Bakhtine 1984: 13)<sup>(3)</sup>, «orienté», qui «se développe dans le temps, de manière linéaire». Cette linéarité monologique «se manifeste souvent à travers un jeu d'anticipations (on va voir que) ou de retour en arrière (j'aurais dû dire), les commentaires du locuteur sur sa propre parole se glissent dans le fil du texte» (M.Bakhtine 1984: 30).

Dans Analyser un texte de communication, D. Maingueneau entame une analyse du discours sur le plan des cadres: genres de discours, scène d'énonciation et sur le plan de l'embranchement énonciatif. Les discours sont argumentatifs parce qu'ils essaient de convaincre et de persuader en s'appuyant sur des exemples. Certaines marques linguistiques comme l'emploi de l'infinitif servent à un ancrage dans la situation de communication, et donnent un texte complet parce que l'infinitif ne comporte ni marques de personnes ni marques de temps (D. Maingueneau, 2007: p.7). Citons à titre d'exemple Le Clézio (2008): «Agir, plutôt que témoigner. Écrire, imaginer, rêver, pour que ses mots, ses inventions et ses rêves interviennent dans la réalité...» (T.D.R.P.N., p. 76). L'approche esthétique des discours s'avère par la rhétorique de la comparaison, de la métaphore et du paradoxe. R. Martin du Gard se compare à un hibou «qu'on a brusquement sorti de son nid pour l'exposer au grand jour, et dont les yeux, habitués à l'ombre, sont aveuglés

- 1- Tous les discours de réception des prix Nobel de Littérature, présentés par Eglal Errera, Flammarion, Paris, 2013, p.86-7. Dorénavant nous utiliserons l'abréviation T.D.R.P.N.
- 2- [http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano\\_4536162\\_1772031.html](http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano_4536162_1772031.html)
- 3- La conversation ou les échanges verbaux spontanés sont désignés comme «discours premier, ou simple».

par cette trop éclatante lumière» (T.D.R.P.N., p.840). Cette comparaison est très évocatrice du contraste éprouvé entre l'obscurité/méconnaissance avant le prix et la pleine lumière/renommée après le prix. N. Mahfouz, lui, compare les intellectuels qui doivent «nettoyer l'humanité de la pollution morale» aux scientifiques qui nettoient «l'environnement de la pollution industrielle» (T.D.R.P.N., p. 417). C. Simon commence son discours en exprimant son opinion envers l'institution du prix Nobel et en comparant les savants à des enfants aimant gagner, et être récompensés.

L'analyse du discours dépend aussi des lois de la compétence «Linguistique ou rhétorique» divisées en deux catégories: lois générales qui comprennent le principe de coopération, de pertinence et de sincérité et trois autres lois plus spécifiques: d'informativité, d'exhaustivité et de modalité. D'autres règles discursives nécessaires pour cette analyse concernent l'ensemble des comportements sociaux: loi de discours et comportement social, ou comment ménager autrui et se ménager soi-même (D. Maingueneau, 1990: pp.101-120).

L'esthétique du paradoxe prend forme par la mission de l'écrivain envers sa société et le moule littéraire dans lequel il conçoit le genre littéraire. C'est ainsi que le principal objet du roman provient du «témoignage d'une vision personnelle et de l'univers» (T.D.R.P.N., p.840) selon R. Martin du Gard. Dans cette même veine, l'universalité et l'éternité sont indispensables pour la création romanesque (F. Mauriac). Cette universalité pour Albert Camus émerge de «cet aller-retour perpétuel de lui aux autres». Ainsi l'écrivain a des «devoirs difficiles» à accomplir envers autrui, ceux «qui subissent (l'histoire)». L'écriture devient alors «un honneur», «un métier noble» pour un écrivain «passionné de justice». Néanmoins cette mission subit une sorte de contradiction pour une génération «vouée à refaire le monde». Mais celle de la Première Guerre mondiale reste paralysée devant «une histoire corrompue où se mêlent les révolutions déçues, les techniques devenues folles, les dieux morts et les idéologies exténuées» (T.D.R.P.N., p.763). Par l'image métaphorique de l'intelligence assimilée à une servante de la haine et de l'oppression, Albert Camus montre la déception de cette génération.

Du point de vue de l'anxiété envers le futur, le jeu de l'intertextualité élucide la position de l'auteur par rapport aux précédents et aux suivants, «par

ses choix d'écriture qui vont de la fidélité au déni de l'origine»<sup>(1)</sup>. Pour Gérard Genette l'Analepse autrement dit la «rétrospection» ou le «flashback» est une évocation après coup d'un événement antérieur au point de l'histoire où l'on se trouve Quant à la Prolepse qui signifie toute manœuvre narrative consistant à raconter ou évoquer d'avance un événement ultérieur<sup>(2)</sup>. C. Simon, un des pères du nouveau roman trouve une grande difficulté à définir l'écrivain: «dépossédé du bénéfice de ses efforts au profit de ce que certains ont appelé l'inspiration qui fait de lui un simple intermédiaire, le porte-parole dont se servirait on ne sait quelle puissance surnaturelle». Cette vision peut cerner le romancier dans une optique intertextuelle négative ou presque: «Il n'est tout au plus qu'un copiste», ou «le traducteur d'un livre déjà écrit quelque part», «une sorte de machine à décoder et à délivrer» (T.D.R.P.N., p.469). Pour lui, le roman est un «miroir promené le long d'un chemin» (T.D.R.P.N., p.470). Avec ce miroir, l'écriture connaît une sorte de paradoxe entre le côté statique du paysage intérieur et dynamique du paysage extérieur.

P. Modiano incarne, lui aussi, le côté négatif de l'intertextuel parce qu'il sent qu'il est prisonnier de la lecture des grands romanciers du XIXe siècle. Mais il analyse l'influence des lieux d'Oxford Street à Londres chez Thomas de Quincey et cite des vers des cygnes sauvages à Coole du poète irlandais Yeats.

Avec le temps et au XXIe siècle, l'idée du paradoxe s'élargit. Le Clézio intitule son discours «Dans la forêt des paradoxes». Il considère l'écriture comme un moyen de résistance ou de protection: «Si l'on écrit, cela veut dire que l'on n'agit pas. Que l'on se sent en difficulté devant la réalité, que l'on choisit un autre moyen de réaction, une autre façon de communiquer, une distance, un temps de réflexion» (T.D.R.P.N., p.69). L'écrivain peut vivre un autre paradoxe entre son aspiration et sa voix intérieure qui «lui souffle que cela ne se pourra pas, que les mots sont des mots que le vent de la société emporte, que les rêves ne sont que des chimères» (T.D.R.P.N., p.76). Même sentiment vécu par P. Modiano qui assimile ce moment à l'impuissance de revenir en arrière en conduisant une voiture le soir en hiver.

---

1- BUDICK, Trad. de Sophie Rabau, Une anxiété du futur, in L'intertextualité, Paris, Flammarion, 2002, p.215.

2- GENETTE Gérard, Figures III, Paris, éditions du Seuil, Poétique, 1972, p. 105-106

Ayant la conviction de l'importance de la littérature plus qu'avant, il faut à Le Clézio deux éléments: la solitude et le bonheur. Même ce bonheur ou cette «petite musique obsédante» est «contradictoire, mélange de douleur et de délectation, un triomphe dérisoire, un mal sourd et omniprésent» (T.D.R.P.N., p.77). De la forêt de la nature à la forêt du monde de la création, l'écrivain «observateur-acteur» se livre dans sa solitude au «miroir trop blanc de la page vide», à «l'écran trop vif de son ordinateur», au «bruit de ses doigts qui clic-claquent sur les touches» (T.D.R.P.N., p.77).

Un autre paradoxe peut évoquer la question suivante: est-ce une écriture adressée aux pauvres ou aux riches ? Le Clézio cite l'exemple de François Rabelais qui luttait contre le pédantisme et se dirigeait vers ceux qui avaient faim: «Il mettait en mots l'extraordinaire appétit de ceux qui se nourrissaient de la maigreur des paysans et des ouvriers» (T.D.R.P.N., pp.75). Pour N. Mahfouz «l'art est généreux et compatissant. Il visite ceux à qui la fortune sourit, mais ne déserte pas les damnés. Aux uns et aux autres, il offre pareillement les moyens nécessaires pour exprimer ce qui gonfle leur poitrine» (T.D.R.P.N., p.417).

Selon Le Clézio, la littérature est un moyen d'affirmer leur identité pour des sociétés décolonisées. Pour cette raison, il insiste sur le rôle permanent du livre «outil idéal», «pratique», «maniable», «économique». Pour réaliser ce vœu, il met l'accent sur le rôle des éditeurs parce que le livre ne doit pas être un «luxue inaccessible» (T.D.R.P.N., p.80). Il propose un projet de «coédition avec les pays en voie de développement, la création de fonds pour les bibliothèques de prêt ou les bibliobus» (T.D.R.P.N., p.80). Dans son long discours, la loi d'exhaustivité domine «c'est-à-dire que le locuteur est censé donner un maximum d'informations, mais seulement celles qui sont susceptibles de convenir au destinataire» (D. Maingueneau, 1990: p.109). Il vise aussi à «ménager la face positive et le territoire d'autrui» (D. Maingueneau, 1990: p.112).

Pour terminer son discours, il exige une action internationale pour mettre fin à la faim et l'alphabétisation. Même question déjà évoquée par Mahfouz venant d'un autre continent qui complète probablement la vision de l'écrivain européen. Il appuie son discours sur le principe de coopération «chacun des protagonistes se reconnaît et reconnaît à son co-énonciateur les droits et les devoirs attachés à l'élaboration de l'échange» (D. Maingueneau, 1990: p.102). Mahfouz s'adresse à son public en disant: «vous vous demandez

peut-être comment cet homme du tiers-monde a pu trouver la paix d'esprit nécessaire pour écrire des histoires» (T.D.R.P.N., p.416)<sup>(1)</sup>. Il compte ici sur la loi de pertinence, sur son «autorité» et sur le principe de sincérité: «Les locuteurs sont censés n'asserter que ce qu'ils veulent voir réaliser» (D. Maingueneau, 1990: p.105). Par le clivage entre les pronoms nous et vous en utilisant l'impératif, il entraîne ses auditeurs vers les misères des autres continents. Les spectateurs-auditeurs sont invités à fournir des arguments autour de la condition humaine et incités à réfléchir sur leur part de responsabilité: «Votre statut vous donne un noble rôle à jouer. Votre position de supériorité vous rend responsable de toute mauvaise direction prise». Il pointe les misères insupportables en répétant le verbe «sauvez»: «les êtres tenus en esclavage dans le sud de l'Afrique» «affalée», les Palestiniens (T.D.R.P.N., p.418). Pour rendre son discours plus argumentatif, il met en relief la valeur du lieu, «oasis de civilisations», d'où il adresse son appel de responsabilité à ses auditeurs: «Mais qu'attendiez-vous d'un homme du tiers-monde ? Tout flacon n'est-il pas coloré par ce qu'il contient ?» (T.D.R.P.N., p.419). L'emploi du connecteur argumentatif «mais» accentue l'orientation du discours qui fait référence au testament d'A. Nobel qui prône la tolérance et incite les dirigeants à avoir le sens des responsabilités. Mais il n'oublie pas de mettre en valeur la soif de la connaissance des habitants de ce continent et de «la civilisation païenne»: «Après avoir remporté une victoire sur Byzance, elle décida de lui rendre ses prisonniers de guerre en échange de livres de philosophie, de médecine et de mathématiques faisant partie de l'héritage grec» (T.D.R.P.N., p.416).

Ajoutons à cela la règle de l'ensemble des comportements sociaux. D. Maingueneau évoque à cet égard la célèbre théorie des faces: «Dans la vie en société, chacun cherche à défendre son territoire (appelé face négative) et à valoriser, à faire reconnaître et à apprécier par autrui la qualité de sa propre image (face positive)» (D. Maingueneau, 1990: p.111). C'est ainsi que Mahfouz réussit à mettre en scène le jeu des forces contradictoires: «Il est pourtant nécessaire de s'auto-dévaloriser un peu pour valoriser autrui et être en retour valorisé par lui» (D. Maingueneau, 1990: p.111). En outre, Albert Camus met en valeur le jeu de la prolepse de la création de ses compatriotes:

1- «ولعلكم تتساءلون: هذا الرجل القادم من العالم الثالث كيف وجد من فراغ البال ما أتاح له أن يكتب القصص؟»

<https://alantologia.com/blogs/20197/>, site consulté le 20 septembre 2021.



«je vois quelques grands poètes, quelques nobles et puissants esprits, sur lesquels, avec tant de raison, les suffrages auraient pu se porter» (T.D.R.P.N., p.840). P. Modiano, quant à lui, analyse le processus de l'écriture, le romancier étant souvent un «voyant», un «visionnaire», un «sismographe»<sup>(1)</sup>. Par la force des infrarouges et des ultraviolets de son imagination, il incarne l'air de son temps. Dans son discours Le Clézio s'interroge sur l'objectif de l'écriture: «Si l'on écrit, cela veut dire que l'on n'agit pas. Que l'on se sent e difficulté devant la réalité, que l'on choisit un autre moyen de réaction, une autre façon de communiquer, une distance, un temps de réflexion» (p.69).

Ajoutons à ce tissu esthétique romanesque, le rôle de l'imagination poétique d'après S.-J. Perse: «le vrai terrain de germination scientifique» (T.D.R.P.N., p.739). Ce ne sont pas seulement les romanciers qui peuvent laisser leurs empreintes sur leur monde, mais aussi la poésie comme «mode de vie intégrale». «Le poète existait dans l'homme des cavernes, il existera dans l'homme des âges atomiques parce qu'il est part irréductible de l'homme» (T.D.R.P.N., p.740). Par un jeu de prolepse, S.-J. Perse se pose la question: «Face à l'énergie nucléaire, la lampe d'argile du poète suffira-t-elle à son propos ?» (T.D.R.P.N., p.743).

Le Clézio se pose la même question: quels sont les éléments du maintien de cette littérature ? Même inquiétude pour P. Modiano qui s'interroge sur l'avenir de la littérature avec l'invasion des réseaux sociaux et avec l'épanchement intime dans le monde informatique qui était le bien des générations précédentes.

Ces discours contiennent-ils une mise en abîme ?

Selon la neuvième édition du dictionnaire de l'Académie, la mise en abîme est un: «procédé par lequel on intègre dans un récit, dans un tableau, un élément signifiant de ce récit ou de ce tableau, qui entretient avec l'ensemble de l'oeuvre une relation de similitude.»<sup>(2)</sup>.

Albert Camus, le plus jeune lauréat, évoque la question de la renommée: «Tout homme et, à plus forte raison, tout artiste, désire être reconnu»

---

1- [http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano\\_4536162\\_1772031.html](http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano_4536162_1772031.html)

2- <https://dejavu.hypotheses.org/3836>, site consulté le 16 septembre 2021.

(T.D.R.P.N., p.760). Mais il sent un paradoxe entre sa jeunesse, sa renommée et sa richesse en situant la littérature française par rapport à celles de l'Europe entière: «De quel cœur aussi pouvait-il recevoir cet honneur à l'heure où, en Europe, d'autres écrivains, parmi les plus grands, sont réduits au silence, et dans le temps même où sa terre natale connaît un malheur incessant ?» (T.D.R.P.N., p.760).

Quant à F. Mauriac, il définit et justifie son écriture «noire» par ces mots: «Je passe pour tenir une sorte de musée des horreurs» (T.D.R.P.N., p.772-3). Face au désespoir de l'homme étouffé par l'absurdité du monde, l'homme se livre à l'inhumain. Avec C. Simon, la mise en abîme se construit autour de reproches, de jugements de critiques, de «griefs». Critiques qui le considèrent comme un auteur «difficile», «ennuyeux», «illisible» ou «confus» (T.D.R.P.N., p.467). Chez P. Modiano, l'espace sert à une mise en abîme «Grâce à la topographie d'une ville, c'est toute votre vie qui vous revient à la mémoire»<sup>(1)</sup>. Elle lui paraît «énigmatique» et sert de «matrice» dans ses livres et lui donne l'envie d'écrire. Influencé par *Les Mystères de Paris*, par *L'homme des foules* d'Edgar Poe, il se promène dans la ville tout seul en pleine journée à dix ans et pendant la nuit durant son adolescence. Comme les romanciers du XIXe siècle, cet écrivain né avec l'éclatement de la Seconde Guerre mondiale est obsédé par la grande ville et les villes détruites.

Mais comment l'intertextualité participe-t-elle alors à la richesse de ces discours adressés à un public très varié dans le monde entier ?

## II- L'intertextualité et l'enrichissement de l'acte de l'écriture

«Le texte est une combinatoire, le lieu d'un échange constant entre des fragments que l'écriture redistribue en construisant un texte nouveau»<sup>(2)</sup>. C'est ainsi que Julia Kristeva désigne cette notion d'intertextualité à la fin des années 1960. Selon Nathalie Piégay-Gros, l'intertextualité peut être considérée comme une sorte de «Mosaïque, kaléidoscope, puzzle, écriture qui s'apparente au montage et au bricolage»<sup>(3)</sup>.

1- [http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano\\_4536162\\_1772031.html](http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano_4536162_1772031.html)

2- PIÉGAY-GROS Nathalie, Introduction à l'intertextualité, Paris, Dunod, 1996, p.10.

3- Ibid., p.112.

Par cette mosaïque des indices d'interaction et des relations intertextuelles, l'identification et l'interprétation de la citation dépendent de quelques éléments primordiaux: «les limites de son découpage, les modalités de son montage, le sens que lui confère son insertion dans un contexte inédit»<sup>(1)</sup>. Les citations peuvent être introduites par la dérivation, implicite ou explicite<sup>(2)</sup>. D. Sangsue évoque la question chronologique de l'intertextualité: «il s'agit autant de lire le texte présent en fonction de textes passés que de lire en fonction de textes coexistants et, par réversibilité, de lire le texte présent sous le texte passé»<sup>(3)</sup>.

Certains indices sont formellement explicites comme les «signes typographiques (les italiques et les guillemets)»<sup>(4)</sup>. L'intertextualité est insérée ainsi par des îlots textuels (D. Maingueneau, 1990: p.133). P. Modiano utilise l'écriture en gras, les guillemets et Le Clézio et C.Simon emploient l'italique.

Comme l'intertextualité sert à la caractérisation du personnage en précisant sa «psychologie», ses «hantises» ou ses «obsessions», son «savoir», ses «compétences culturelles»<sup>(5)</sup>, elle sert certainement aussi à dévoiler celle des orateurs-auteurs dans leurs discours. Quant à l'interprétation du contexte, la mémoire y joue un rôle: «notre connaissance du monde, les savoirs partagés antérieurs à l'énonciation» (D. Maingueneau, 2007: p.9). À ce propos, G. Xingjian raconte sa première expérience avec sa mère, à huit ans, quand elle lui a demandé de lire un journal et avec son professeur de rédaction au lycée qui lui a accordé le titre de «Plume vigoureuse»<sup>(6)</sup> après la rédaction d'un commentaire critique sur un tableau dessiné.

---

1- Ibid., p.45.

2- PIÉGAY-GROS Nathalie, op.cit., p.45.

3- SANGSUE Daniel, Le grand Atlas des Littératures, Paris, Encylopedia Universalis, 1990, p.29

4- Ibid., p.95.

5- Ibid., p.76.

6- [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/2000/gao-speech.html](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/2000/gao-speech.html)

L'enrichissement de l'intertextualité provient également des embrayeurs de personnes, des embrayeurs temporels et spatiaux.

### - Les embrayeurs de personnes

Les embrayeurs (ou déictiques) sont les éléments qui dans l'énoncé marquent un embrayage: «l'ensemble des opérations par lesquelles un énoncé s'ancre dans sa situation d'énonciation» (D. Maingueneau, 1990: p.85). Les orateurs lauréats citent des écrivains ayant marqué de leurs empreintes leur création à travers la lecture de leurs œuvres, ou par leur accompagnement. Pour R. Martin du Gard et P. Modiano c'est Tolstoï, le grand maître. Albert Camus se réfère à Nietzsche et à l'amitié d'un demi-siècle de P. Valéry qui a laissé ses empreintes sur Gide. L'écriture de F. Mauriac a été influencée par George Eliot, Dickens, Dostoïeski, Selma Lagerlöf et Nietzsche.

Pour Le Clézio, l'écriture crée un paradoxe entre l'importance de la littérature, la conscience de l'écrivain et la volonté de gagner la vie. Il «insiste sur la dimension intertextuelle de la littérature, immense palimpseste où chaque œuvre absorbe et transforme une multitude de textes»<sup>(1)</sup>. Il cite ainsi les grands textes de la littérature universelle comme ceux de V. Hugo Quarante-trois, Les Travailleurs de la mer, ou L'Homme qui rit qui ont nourri son esprit et son écriture par des embrayeurs spatiaux: le Don Quichotte illustré de Johannot, La Vida de Lazarillo de Tormes ; The Ingoldsby Legends, Gulliver's travels ; Les Contes drolatiques de Balzac, le Livre des merveilles de Marco Polo.

En outre, les contes de sa grand-mère l'ont aidé à renouveler le cadre spatial de ses œuvres. Il termine son discours par la dédicace de son prix à un enfant inconnu rencontré dans la forêt du Darien et à l'aventurière Elvira, la conteuse de la forêt isolée et éloignée. Le Clézio garde un souvenir inoubliable de sa voix et de la beauté de ses inventions: «Comme si elle portait dans son chant la puissance véridique de la nature» (T.D.R.P.N., p.84). Il constate le rôle du langage en citant: Jalâl al-Dîn Rûmi, l'architecture visionnaire d'Emanuel Swedenborg et il cite aussi le discours adressé à la fin du XIXe siècle au Président des États-Unis par le chef Stealth des Indiens Lumni pour reprendre sa terre: «les plus beaux textes de l'humanité» (T.D.R.P.N., p.84).

---

1- GRUCA Isabelle et BLONDEAU Nicole, Lecteurs in fabula, in Le Français dans le monde, n.°363, Mai-juin 2009, p.44.

Quant à Mahfouz, l'intertextualité émerge du métissage culturel entre les différentes civilisations: pharaonique, islamique et européenne. Il accentue le rôle de cette dernière en déclarant: «Plus tard, j'ai bu le nectar de votre riche et fascinante culture» (T.D.R.P.N., p.416).

#### **- Les embrayeurs temporels et spatiaux**

L'embrayeur temporel connaît aussi une sorte de paradoxe dû au changement du rythme sur le plan temporel. P. Modiano compare entre la lenteur du temps qui permet aux grands maîtres du XIXe siècle de produire de grands massifs romanesques, et le temps accéléré des siècles suivants qui donne naissance à des œuvres discontinues et morcelées.

Les embrayeurs spatiaux s'incarnent à la fois en France et hors de France. La province connue dès les vacances scolaires de F. Mauriac. D'où vient le jeu de l'intertextualité entre les mots et les choses. Quant à P. Modiano, c'est la capitale française qui l'attire. Il actualise le Paris de l'occupation: «une ville silencieuse», «absente à elle-même», «sans regard», «de mauvais rêve»<sup>(1)</sup>. À la recherche de sa ville «engloutie», pour respirer «l'odeur du passé», il consulte les vieux annuaires de Paris pour radiographier sa mémoire. Il s'interroge sur l'avenir des villes dans la création littéraire, sur les «mégapoles» en Amérique et dans le tiers-monde.

Pour d'autres lauréats, les embrayeurs spatiaux se forment hors de leur pays natal, comme la forêt pour Le Clézio. Cet écrivain niçois du port, fils d'un chirurgien anglais, fait l'anatomie de la nature humaine. Issu d'une famille bretonne immigrée, il profite de sa double appartenance à la culture française et mauricienne: «Je dois à la forêt l'une de mes plus grandes émotions littéraires de mon âge adulte» (T.D.R.P.N., p.81).

---

1- [http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano\\_4536162\\_1772031.html](http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano_4536162_1772031.html)

## Conclusion

L'analyse des discours, du plus jeune lauréat du Nobel au plus âgé, du plus court discours au plus long, du romancier traditionnel au romancier du nouveau roman, du poète interprète des aspirations artistiques a mis en lumière la richesse esthétique du paradoxe et de l'intertextualité. Avec le temps et au XXI<sup>e</sup> siècle, l'idée du paradoxe s'élargit: un paradoxe entre les précédents et les suivants, entre le jeu de l'analepse et de la prolepse, entre l'aspiration et la voix intérieure, entre l'importance de la production littéraire pour les pauvres ou les riches, entre le côté statique du paysage intérieur et dynamique du paysage extérieur, entre la jeunesse, la renommée, la conscience de l'écrivain et la volonté de gagner la vie, entre la lenteur du temps qui permet aux grands maîtres du XIX<sup>e</sup> siècle de produire de grands massifs romanesques, et le temps accéléré des siècles suivants qui donne naissance à des œuvres discontinues et morcelées.

Ces discours «complexes», orientés, enrichies par une intertextualité thématique, par une linéarité monologique possèdent deux niveaux de réception par leur qualité à la fois orale et écrite. L'imagination des lauréats est nourrie d'un espace, soit à l'intérieur du pays natal soit à l'extérieur: la province, la capitale, la ville, les ruelles et la forêt. L'intertextualité dans ces discours argumentatifs rédigés sur un ton presque didactique permet aux lauréats d'exprimer leur reconnaissance et de rendre hommage à tous ceux qui ont laissé leurs empreintes sur leurs œuvres. Toutefois, C. Simon et P. Modiano incarnent le côté négatif de l'intertextualité dû soit à l'imitation et à la dépersonnalisation soit à la domination des ouvrages classiques.

Face aux réseaux sociaux et à leur attraction pour l'épanchement intime, les discours traités accentuent l'accroissement de l'importance de la littérature face à la déshumanisation de la modernité. Dire ce qu'on pense est un plaisir coûteux mais trop vif pour qu'on y renonce (A. France, Les pensées, 1994, p.78)<sup>(1)</sup>

---

1- FRANCE Anatole, Les pensées, Paris, Le cherche midi éditeur, 1994, p.78.

## BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

### CORPUS DE TRAVAIL

- Tous les discours de réception des prix Nobel de Littérature, présentés par Eglal Errera, Paris, Flammarion, 2013.
- MAHFOUZ Naguib, Le vieux quartier et autres nouvelles, traduites de l'arabe (Egypte) et préfacées par Marie Francis-Saad, Editions de l'aube, 2001.

### OUVRAGES GÉNÉRAUX

- BAKHTINE Mikhaïl, Esthétique de la création verbale, Paris, Gallimard, 1984.
- BOYER Régis, Les prix Nobel de littérature, Paris, L'Alhambra, 1992.
- BUDICK, Trad. de Sophie Rabau, Une anxiété du futur, in L'intertextualité, Paris, Flammarion, 2002.
- FRANCE Anatole, Les pensées, Paris, Le cherche midi éditeur, 1994.
- GENETTE Gérard, Figures III, Paris, éditions du Seuil, Poétique, 1972.
- GIGNOUX Annes Claire, Initiation à l'intertextualité, Paris, Ellipses, 2005.
- MAINGUENEAU Dominique, Pragmatique pour le discours littéraire, Bordas, Paris, 1990.
- -----, Analyser les textes de communication, Paris, Armand Colin, 2007.
- PIÉGAY-GROS Nathalie, Introduction à l'intertextualité, Paris, Dunod, 1996.
- RABAU Sophie, L'intertextualité, Paris, Flammarion, 2002.
- RASTIER François, Arts et sciences du texte, Paris, PUF, 2001.
- SMADJA Éric, Le rire, Que sais- je ?, Paris, PUF, 1993.
- SANGSUE Daniel, Le grand Atlas des Littératures, Paris, Encyclopedia Universalis, 1990.

- TOURATIER Christian, La Sémantique, Paris, Armand Colin, 2010.
- VALODE Philippe, Histoire des prix Nobel Français, HC Editions, Paris, 2006.
- XINGJIAN Gao et BOURGEOIS Denis, Au plus près du réel, Paris, L'Aube, 1990.

### ARTICLES

- GRUCA Isabelle et BLONDEAU Nicole, Lecteurs in fabula, in Le Français dans le monde, n.°363, Mai-juin 2009.
- HERMAN Thierry Herman, «Éclairages, dimension rhétorique et argumentation à l'épreuve des tweets de Donald Trump», Argumentation et Analyse du Discours [En ligne], 20 | 2018, mis en ligne le 15 avril 2018, consulté le 26 septembre 2021. <http://journals.openedition.org/aad/2504>.
- MAINGUENEAU Dominique, «Analyse du discours et littérature: problèmes épistémologiques et institutionnels», Argumentation et Analyse du Discours [En ligne], 1 | 2008, mis en ligne le 19 septembre 2008, consulté le 26 septembre 2021. URL: <http://journals.openedition.org/aad/351>.

### DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

- Le grand Atlas des Littératures, Ecccypaedia Universalis, 1990.

### SITOLOGIE

- [http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano\\_4536162\\_1772031.html](http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano_4536162_1772031.html).
- <https://culturezvous.com/patrick-modiano-discours-academie-sueoise/>
- [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/1901/](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/1901/)
- [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/)
- <http://www.leparisien.fr/sciences/en-images-ces-francais-qui-ont-recu-le-prix-nobel-09-10-2012-2218493.php?pic=4#infoBulles1>



- <http://www.lefigaro.fr/livres/2008/10/09/03005-20081009ART-FIG00546-le-clezio-prix-nobel-de-litterature-.php>
- <http://www.archivesdefrance.culture.gouv.fr/action-culturelle/celebrations-nationales/2007/litterature-et-sciences-humaines/albert-camus-prix-nobel-de->
- <http://www.biblio13.fr/biblio13/CG13/cache/bypass/pid/111;jsessionid=17BD250E7D61CC9CB6B7D06328A3275B?publi.id=704&publi.chapter.id=70>
- <https://alantologia.com/blogs/20197/>, site consulté le 20 septembre 2021.

#### DOCUMENTS SONORS

- <https://www.youtube.com/watch?v=mYxIYuH6cVk>

#### RÉFÉRENCE EN ARABE

- عامر عطيه، قصة نوبل نجيب محفوظ، تحقيق وتوثيق وحيد موافى، مكتبة مدبولى، القاهرة 2013 المراجع بالإنجليزية.

## SELECTED BIBLIOGRAPHY

### CORPUS

- All the Discourses of the Holders of Noble Prize in Literature, presented by Eglal Errera, Paris, Flammarion, 2013.
- MAHFOUZ Naguib, The Old Neighborhood and Other Stories, translated from Arabic and presented by Marie Francis-Saad, Editions de l'aube, 2001.

### GENERAL WORKS

- BAKHTINE Mikhaïl, The Aesthetics of the Verbal Creativity, Paris, Gallimard, 1984.
- BOYER Régis, Noble Prize in Literature, Paris, L'Alhambra, 1992.
- BUDICK, Trad. de Sophie Rabau, Worried about the future, in L'intertextualité, Paris, Flammarion, 2002.
- FRANCE Anatole, Thoughts, Paris, Le cherche midi éditeur, 1994
- GIGNOUX Annes Claire, Essentials of Intertextuality, Paris, Ellipses, 2005.
- MAINGUENEAU Dominique, The Pragmatics of the Literary Discourses, Bordas, Paris, 1990.
- -----, Analysis of the Texts of Communication, Paris, Armand Colin, 2007.
- PIÉGAY-GROS Nathalie, Introduction to Intertextuality, Paris, Dunod, 1996.
- RABAU Sophie, Intertextuality, Paris, Flammarion, 2002.
- RASTIER François, Arts & Sciences of Intertextuality, Paris, PUF, 2001.
- SMADJA Éric, Laughter, what do I know?, Paris, PUF, 1993.
- TOURATIER Christian, Semiotics, Paris, Armand Colin, 2010.
- SANGSUE Daniel, Le grand Atlas des Littératures, Paris, Encyclopedia Universalis, 1990.

- VALODE Philippe, The History of the French Noble Prizes, HC Editions, 2006.
- XINGJIAN Gao et BOURGEOIS Denis, Nearer to Reality, Paris, L'Aube, 1990.

### ARTICLES

- GRUCA Isabelle et BLONDEAU Nicole, Readings in Fabula, The French Language in the World, n.°363, May-June 2009.
- HERMAN Thierry Herman, Point of view (“éclairage”), Rhetorical Dimension and Argumentation: the test-case of Donald Trump’s Tweets, consulted the le 26 septembre 2021. <http://journals.openedition.org/aad/2504>.
- MAINGUENEAU Dominique, Discourse Analysis and Literature: epistemological and institutional problems, consulted the 26 septembre 2021, <http://journals.openedition.org/aad/351>.

### Dictionaries and Encyclopedias

- The Great Atlas of Literatures, The International Encyclopedia, 1990.

### Internet Sites

- [http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano\\_4536162\\_1772031.html](http://www.lemonde.fr/prix-nobel/article/2014/12/07/verbatim-le-discours-de-reception-du-prix-nobel-de-patrick-modiano_4536162_1772031.html).
- <https://culturezvous.com/patrick-modiano-discours-academie-sueoise/>
- [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/1901/](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/1901/)
- [http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/)
- <http://www.leparisien.fr/sciences/en-images-ces-francais-qui-ont-recu-le-prix-nobel-09-10-2012-2218493.php?pic=4#infoBulles1>
- <http://www.lefigaro.fr/livres/2008/10/09/03005-20081009ART-FIG00546-le-clezio-prix-nobel-de-litterature-.php>

- <http://www.archivesdefrance.culture.gouv.fr/action-culturelle/celebrations-nationales/2007/litterature-et-sciences-humaines/albert-camus-prix-nobel-de->
- <http://www.biblio13.fr/biblio13/CG13/cache/bypass/pid/111;jsessionid=17BD250E7D61CC9CB6B7D06328A3275B?publi.id=704&publi.chapter.id=70>
- <https://dejavu.hypotheses.org/3836>, site consulté le 16 septembre 2021.

### **Oral Documentations**

- <https://www.youtube.com/watch?v=mYxIYuH6cVk>

### **Arabic References**

- Amer Atteia, The Story of Naguib Mahfouz's Noble Prize, Investigation and Documentation by Wahid Mwafy, Madbouly Library, Cairo 2013.



دولة الإمارات العربية المتحدة  
جامعة الوصل

# مجلة جامعة الوصل

متخصصة في العلوم الإنسانية والاجتماعية

مجلة علمية محكمة - نصف سنوية

( صدر العدد الأول في 1410 هـ - 1990 م )

ISSN 2791-2949 (Online)

العدد الرابع والستون

البريد الإلكتروني: [research@alwasl.ac.ae](mailto:research@alwasl.ac.ae)  
الموقع الإلكتروني: [www.alwasl.ac.ae](http://www.alwasl.ac.ae)



64



ذوالقعدة - يونيو

1443 هـ / 2022 م



## مَجَلَّةُ جَامِعَةِ الْوَصْلِ

متخصصة في العلوم الإنسانية والاجتماعية  
مجلة علمية محكمة - نصف سنوية

تأسست سنة ١٩٩٠ م  
العدد الرابع والستون  
ذوالقعدة ١٤٤٣ هـ - يونيو ٢٠٢٢ م

المشرف العام

أ. د. محمد أحمد عبدالرحمن  
مدير الجامعة

رئيس التحرير

أ. د. خالد توكال

نائب رئيس التحرير

د. لطيفة الحمادي

أمين التحرير

د. شريف عبد العليم

ردمدم: ٢٩٤٩-٢٧٩١ (Online)  
المجلة مفهرسة في دليل أولريخ الدولي للدوريات تحت رقم ١٥٧٠١٦  
البريد الإلكتروني: awuj@alwasl.ac.ae, research@alwasl.ac.ae

## أعضاء هيئة التحرير

أ. د. إياد إبراهيم - الإمارات

أ. د. مختار مرزوق - مصر

أ. د. مصطفى لهلاي - بريطانيا

أ. د. فائزة القاسم - فرنسا

أ. د. سعيد يقطين - المغرب

أ. د. جودة مبروك - مصر

أ. د. حسن عواد السريحي - السعودية

د. عبد الخالق عزاوي - أمريكا

د. أحمد بشارات - الإمارات

د. عبد الناصر يوسف - الإمارات

لجنة الترجمة: أ. صالح العزام، أ. داليا شنواني، أ. مجدولين الحمد

د. محمد جمال

## الهيئة العلمية الاستشارية للمجلة

أ. د. صلاح فضل

جامعة عين شمس - رئيس مجمع اللغة العربية - القاهرة

أ. د. قطب الريسوني

جامعة الشارقة - دولة الإمارات العربية المتحدة

أ. د. بن عيسى بطاهر

جامعة الشارقة - دولة الإمارات العربية المتحدة

أ. د. صالح بن محمد صالح الفوزان

جامعة الملك سعود - الرياض - المملكة العربية السعودية

أ. د. جميلة حيدة

جامعة وجدة - المملكة المغربية



## المحتويات

- الافتتاحية  
رئيس التحرير..... ٢١-١٩
- المؤتمرات العلمية : الأهمية والأثر  
المشرف العام..... ٢٥-٢٣
- البحوث..... ٢٧
- أثر الظواهر الصوتية في تفسير «مفاتيح الغيب» دراسة وصفية تحليلية  
د. صلاح الدين أحمد موسى دراوشة - د. عبد العزيز بن الحسين أيت بها ..... ٧٦-٢٩
- الاحتجاج بلغة الإمام مالك  
د. عبد الغني ادعكل ..... ١٢٦-٧٧
- إشكالات الصكوك الاستثمارية وما يواجه مشروعيتها من تحديات  
د. محمد علي جبران زريب ..... ١٧٤-١٢٧
- برامج الانغماس اللغوي ودورها في تعزيز الأمن الفكري لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها  
د. إدريس محمود ربابعة ..... ٢٢٠-١٧٥
- حفظ موارد المياه واستدامتها في السنة النبوية - دراسة موضوعية  
د. نورة بنت عبد الله الغملاس ..... ٢٥٤-٢٢١

- **الدمية الصناعية الجنسية ومخاطرها المحتملة (دراسة فقهية مقارنة)**  
د. فاطمة جابر السيد يوسف .. ..... ٢٣٠-٢٥٥
- **المشروع والممنوع في دعوة الإنس للجن إلى الله تعالى**  
**«دراسة تحليلية نقدية»**  
د. عبد الرحمن بن عبد الله بن محمد الغامدي ..... ٣٦٠-٣٣١
- **المكان في مجموعة (الحفلة) للقاصّ السعودي عبد الله با خشوين**  
د. سهام صالح العبودي ..... ٤١٢-٣٦١
- **ملامح البيئة المحليّة الإماراتيّة في روايات مريم الغفلي**  
د. بديعة خليل الهاشمي ..... ٤٥٠-٤١٣
- **خطابات الفائزين بجائزة نوبل في الأدب الفرنسي والعربي بين التناسق والتحليل الجمالي**  
أ. د. فتحية سيد محمود الفراجي ..... ٤٢-٢١